

*Inspectors**Inspecteurs*

Designation of inspectors

37. (1) The Board or the Chairman may designate as an inspector for the purposes of this Part or for the purpose of complying with any international treaty obligation relating to the control of nuclear energy undertaken by Canada any person it or he deems qualified and may, subject to the approval of the Treasury Board, if that person is not an employee of Her Majesty in right of Canada or a province, or an employee of an agent of Her Majesty in right of Canada or a province, fix and pay his remuneration.

37. (1) La Commission ou le président peut aux fins de la présente Partie ou d'un traité international sur le contrôle de l'énergie nucléaire auquel le Canada est partie nommer inspecteur toute personne qu'il juge compétente et, avec l'approbation du conseil du Trésor, fixer et payer sa rémunération si cette personne n'est pas un employé de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou d'un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Nomination des inspecteurs

Agreements

(2) The Board may enter into an agreement with any person or with any department or agency of the Government of Canada or of any province for the designation, training, certification and employment of inspectors and the sharing of costs and expenses related thereto.

(2) La Commission peut conclure des accords avec toute personne ou tout ministère ou organisme du gouvernement du Canada ou d'une province pour la nomination, la formation, la certification et l'emploi des inspecteurs et pour le partage des frais et dépenses occasionnés par ces accords.

Accords

Inspector to show certificate

38. An inspector shall be furnished with a certificate of his designation setting out the purposes for which he has been appointed, the place, area, vehicle or premises in respect of which he has been appointed and the period for which he has been appointed and, on entering any place, vehicle or premises pursuant to section 39 or 40, shall, if so requested, produce the certificate to the person in charge thereof.

38. On doit remettre à l'inspecteur un certificat de sa nomination établissant les fins pour lesquelles il a été nommé, l'endroit, la région, le véhicule ou les lieux pour lesquels il a été nommé et la durée de sa nomination; en entrant dans un endroit, un véhicule ou un lieu en vertu des articles 39 ou 40, l'inspecteur doit, sur demande, présenter ce certificat à la personne responsable.

Certificat

Powers of inspectors

39. (1) An inspector may, if so authorized in his certificate of designation, at any reasonable time,

(a) inspect any nuclear facility,

(b) inspect any vehicle transporting a prescribed substance and enter the vehicle and inspect the prescribed substance,

(c) inspect any nuclear-powered vehicle, or

(d) enter and inspect any premises on which a prescribed substance is located in respect of which a licence has been issued, in order to verify that the requirements of this Part and the regulations and the conditions of the licence are being complied with.

39. (1) L'inspecteur, autorisé à cette fin dans son certificat de nomination, peut, à tout moment raisonnable,

a) inspecter tout établissement nucléaire,

b) inspecter tout véhicule qui transporte des substances visées, y monter et y inspecter les substances visées,

c) inspecter tout véhicule à propulsion nucléaire, ou

d) inspecter tout lieu où se trouvent des substances visées au sujet duquel un permis a été délivré, pour vérifier si sont respectées les exigences de la présente Partie, celles des règlements et les conditions du permis.

Pouvoirs de l'inspecteur

Idem

(2) An inspector may, if so authorized in his certificate of designation, at any reason-

(2) L'inspecteur, autorisé à cette fin dans son certificat de nomination, peut, à tout

Idem